

Alessandro Kirschner

William il Magnifico

per coro a due voci (S, A) e pianoforte



to Vincent Metallo and the Pennsylvania Girlchoir



William il Magnifico

to Vincent Metallo and the Pennsylvania Girlchoir

William Shakespeare (1564 - 1616) - Twelfth Night, Act 2 Scene 3
Lorenzo de' Medici detto il Magnifico (1449 - 1492) - Il trionfo di Bacco ed Arianna

Alessandro Kirschner

Andante ♩ = 72 **poco rall.**

SOPRANO

PIANO

Andante ♩ = 72 **poco rall.**

mf

Ped. *continua simile*

5 - **A tempo**

S. *mf* *mp*
O mi - stress mine! where

A. *mp*
O mi - stress mine! where

- **A tempo**
molto legato

P. *mp*

Ped. *Ped.* *continua simile*

8

S. *mf*
are you roam - ing? O! stay and hear;

A. *mp*
are you roam - ing? O! stay and

P. *mp*

11 *mp*

S. Your true love is

A. hear; your true love is

P. *6*

13 *poco rall.* *A tempo* *mf*

S. com - ing, That can sing both

A. com - - ing, That can sing

P. *poco rall.* *A tempo* *mf*

16 *p*

S. high. Pret - - ty

A. and low. Trip no fur - ther, trip no fur - ther,

P. *p*

19

S. *mp* sweet - - ing, *mf* pret - - ty sweet - - ing;

A. trip no fur - ther; Jour - neys end in lo - vers meet - ing,

P. *mp*

22

S. *mp* lov - ers meet - ing. E - very wise man's

A. lov - ers meet - ing. E - very wise man's

P. *mf* *p*

25

S. *rall.* *p* son doth know.

A. *rall.* *p* son doth know.

P. *mp* *3* *Red.* *8va*

28 - **Più mosso** ♩=84
(Solo) *mf* *mp*

S. *mp*
Quan-t'è bel - la gio-vi - nez - za che si fug - ge tut - ta - vi - a! Chi vuol es - ser lie - to,

P. *mp*
Red. continua simile

34 *mp* (Tutti)

S. *mp*
si - a: del do - man non v'è cer - tez - za. Quan-t'è bel - la gio - vi - nez - za che si

A. *mp*
Quan-t'è bel - la gio-vi

P. *mf* *mp* *mp*

39 *mp* *mf*

S. *mf* *mf*
fug - ge tut - ta - vi - a! Lie - to si - a: del do - man non v'è cer

A. *mf* *mf*
nez - za che si fug - ge! Chi vuol es - ser lie - to si - a: del do - man non v'è cer

P. *mf*

44 poco rall. .

S. *tez - za.*

A. *tez - za.*

P. *mp*

49 A tempo ♩=84 *mf*

S. *per-chè 'l tem - po fug-ge e in*

A. *Que-sto è Bac - co e A - rian - na bel - li e l'un del - l'al - tro ar - den - ti:*

P. *mp* *mf*

A tempo ♩=84

55

S. *gan - na, sem - pre in - sie - me stan con - ten - ti. So - no al - le - gre tut - ta -*

A. *Que - ste nin - fe ed al - tre gen - ti so - no al - le - gre tut - ta -*

P. *mf*

61 *mf*

S. via. Lie-to si - a: del do - man non v'è cer-

A. *mf* vi - a. Chi vuol es - ser lie - to, si - a: del do - man non v'è cer-

P. *mf*

65 *poco rall. . .*

S. tez - za.

A. tez - za.

P. *mp* *mf* *8va* *poco rall. . .*

70 - *Tempo primo*

S. *mf* What is love? *mp* 'tis

A. *mp* What is love? 'tis

- *Tempo primo*
molto legato

P. *mp*

Ped. *Ped.* continua simile

73

S. *mf*
not here - af - ter; Pre - sent mirth

A. *mp*
not here - af - ter; Pre - sent

P. *mf*

76

S. *mp*
hath pre - - - sent laugh - ter;

A. *mp*
mirth hath pre - - - sent laugh - - - ter;

P. *mf*

79

S. *mf*
What's to come is

A. *mf*
What's to come

P. *mf*

81

S. still: *p* Then come

A. un - sure: *p* in de - lay there lies no plen - ty,

P. *p*

84

S. kiss *mp* me, then come kiss me,

A. in de - lay there lies no plen - ty; *mf* then come kiss me

P. *mp*

87

S. sweet and twen - ty, *mp* Youth's a staff will

A. sweet and twen - ty *mp* Youth's a staff will

P. *mf* *p*

90

S. *rall.* *p*
not en - dure.

A. *p*
not en - dure.

P. *rall.* *mp* *p* *pp*
6 6 6 6 6 6 3 *Red.*

O mistress mine! where are you roaming?
O! stay and hear; your true love's coming,
That can sing both high and low.
Trip no further, pretty sweeting;
Journeys end in lovers meeting,
Every wise man's son doth know.

(William Shakespeare,
Twelfth Night, Act 2, Scene 3)

Dove te'n vai, amante mia diletta?
Resta, che arrivi il vero amore, aspetta:
l'amor che forte-piano sa cantare;
o mia dolcezza, non t'allontanare.
Perché ben sa ogni figlio d'uomo saggio
qual è la conclusione d'ogni viaggio:
i viaggi si concludon tutti quanti
in un incontro di teneri amanti.

Quant'è bella giovinezza
che si fugge tuttavia!
Chi vuol esser lieto, sia:
del doman non c'è certezza.

Quest'è Bacco e Arianna
belli, e l'un dell'altro ardenti:
perché 'l tempo fugge e inganna,
sempre insieme stan contenti.
Queste ninfe ed altre genti
sono allegre tuttavia.
Chi vuol esser lieto, sia:
del doman non c'è certezza.

(Lorenzo de' Medici detto il Magnifico
Il Trionfo di Bacco ed Arianna, ll. 1-12)

Youth is sweet and well
But doth speed away!
Let who will be gay,
To-morrow, none can tell.

Bacchus and his Fair,
Contented with their fate,
Chase both time and care,
Loving soon and late;
High and low estate
With the nymphs at play;
Let who will be gay,
To-morrow, none can tell.

(translated by Lorna de' Lucchi)

What is love? 'tis not hereafter;
Present mirth hath present laughter;
What's to come is still unsure:
In delay there lies no plenty;
Then come kiss me, sweet and twenty,
Youth's a stuff will not endure.

(William Shakespeare,
Twelfth Night, Act 2, Scene 3)

L'amore che cos'è? Non è il domani.
La gioia d'oggi ha oggi il suo sorriso,
ché del domani non v'è mai certezza
e nell'indugio non c'è mai ricchezza.
Baciami, o mia dolcezza,
baciami fin che dura giovinezza.

SOPRANO
CONTRALTO

William il Magnifico

to Vincent Metallo and the Pennsylvania Girlchoir

William Shakespeare (1564 - 1616) - Twelfth Night, Act 2 Scene 3
Lorenzo de' Medici detto il Magnifico (1449 - 1492) - Il trionfo di Bacco ed Arianna

Alessandro Kirschner

Andante $\text{♩} = 72$ poco rall.. A tempo

O mi - stress mine! where are you roam - ing?
O mi - stress mine! where are you roam - ing?

9 poco rall.. A tempo

O! stay and hear; Your true love is com - ing, That can sing both
O! stay and hear; your true love is com - ing, That can sing

16

high. Pret - ty sweet - ing, pret - ty
and low. Trip no fur - ther, trip no fur - ther, trip no fur - ther; Jour-neys end in

21

sweet - ing; lov ers meet - ing. E - very wise man's son doth know.
lo - vers meet - ing, lov ers meet - ing. E - very wise man's son doth know.

28 Più mosso $\text{♩} = 84$

Quan-t'è bel-la gio-vi - nez-za che si fug - ge tut-ta - vi - a! Chi vuol es-ser lie - to, si - a: del do V.S.

35 *mp* (Tutti)

man non v'è cer-tez - za. Quan-t'è bel - la gio - vi - nez - za che si fug - ge tut - ta - vi - a! —

Quan-t'è bel - la gio - vi - nez - za che si fug - ge! Chi vuol

41 *mp* > *mf* *poco rall..*

Lie-to si - a: del do-man non v'è cer - tez - za. —

es-ser lie - to si - a: del do-man non v'è cer - tez - za. —

49 . . . A tempo ♩=84 *mf*

per-chè 'l tem - po fug - ge e in

Que-sto è Bac - co e A - rian - na bel - li e l'un del - l'al - tro ar - den - ti:

55 *mf* > *mf*

gan - na, sem - pre in - sie - me stan con - ten - ti. So - no al - le - gre tut - ta - vi - a. —

Que - ste nin - fe ed al - tre gen - ti so - no al - le - gre tut - ta - vi - a. Chi vuol

62 *mf* *poco rall..*

Lie-to si - a: del do-man non v'è cer - tez - za. —

es-ser lie - to, si - a: del do-man non v'è cer - tez - za. —

Tempo primo

70 *mf* *mp* *mf* *mp*

What is love? 'tis not here-af - ter; Pre - sent mirth hath

What is love? 'tis not here-af - ter; Pre - sent mirth hath

77 *mf* *mf*

pre - sent laugh - ter; What's to come is still:

pre - sent laugh - ter; What's to come un-sure:

82 *p* *p* *mp* *mf*

Then come kiss me, then come kiss me,

in de - lay there lies no plen - ty, in de - lay there lies no plen - ty; then come kiss me

87 *mp* *p* *rall.* *p*

sweet and twen - ty, Youth's a staff will not en - dure.

sweet and twen - ty Youth's a staff will not en - dure.

O mistress mine! where are you roaming?
O! stay and hear; your true love's coming,
That can sing both high and low.
Trip no further, pretty sweeting;
Journeys end in lovers meeting,
Every wise man's son doth know.

(William Shakespeare,
Twelfth Night, Act 2, Scene 3)

Quant'è bella giovinezza
che si fugge tuttavia!
Chi vuol esser lieto, sia:
del doman non c'è certezza.

Quest'è Bacco e Arianna
belli, e l'un dell'altro ardenti:
perché 'l tempo fugge e inganna,
sempre insieme stan contenti.
Queste ninfe ed altre genti
sono allegre tuttavia.
Chi vuol esser lieto, sia:
del doman non c'è certezza.

(Lorenzo de' Medici detto il Magnifico
Il Trionfo di Bacco ed Arianna, ll. 1-12)

What is love? 'tis not hereafter;
Present mirth hath present laughter;
What's to come is still unsure:
In delay there lies no plenty;
Then come kiss me, sweet and twenty,
Youth's a stuff will not endure.

(William Shakespeare,
Twelfth Night, Act 2, Scene 3)

Dove te'n vai, amante mia diletta?
Resta, che arrivi il vero amore, aspetta:
l'amor che forte-piano sa cantare;
o mia dolcezza, non t'allontanare.
Perché ben sa ogni figlio d'uomo saggio
qual è la conclusione d'ogni viaggio:
i viaggi si concludon tutti quanti
in un incontro di teneri amanti.

Youth is sweet and well
But doth speed away!
Let who will be gay,
To-morrow, none can tell.

Bacchus and his Fair,
Contented with their fate,
Chase both time and care,
Loving soon and late;
High and low estate
With the nymphs at play;
Let who will be gay,
To-morrow, none can tell.

(translated by Lorna de' Lucchi)

L'amore che cos'è? Non è il domani.
La gioia d'oggi ha oggi il suo sorriso,
ché del domani non v'è mai certezza
e nell'indugio non c'è mai ricchezza.
Baciami, o mia dolcezza,
baciami fin che dura giovinezza.

